

## LA MAR DE LLETRES | ASSAIG I LITERATURA

# Edición definitiva de un gran clásico del siglo XX

LLUÍS VERGÉS

Maó

'El Gatopardo' es sin duda una de las grandes novelas del siglo pasado. Un buen pretexto para leer o releer el libro es la edición definitiva en España de la obra de acuerdo con las instrucciones que dejó escritas en una carta su autor Giuseppe Tomasi di Lampedusa (Palermo 1896-Roma 1957).

La principal novedad de esta edición definitiva, publicada en castellano por Edhasa y en catalán por Proa, es un prólogo en el que el sobrino e hijo adoptivo del escritor, Gioacchino Lanza Tomasi expone una carta testamentaria que Lampedusa dejó escrita dos meses antes de su muerte. "Deseo que se haga cuanto sea posible para que se publique 'El Gatopardo' (el manuscrito válido es el que figura en un solo cuaderno grande escrito a mano); por supuesto, ello no significa que deba publicarse a expensas de mis herederos; lo consideraría como una gran humillación", dejó escrito Lampedusa.

El prefacio cuenta la historia de la novela que fue rechazada por dos grandes editoriales italianas: Mondadori y Einaudi. Un año después de la muerte del autor fue

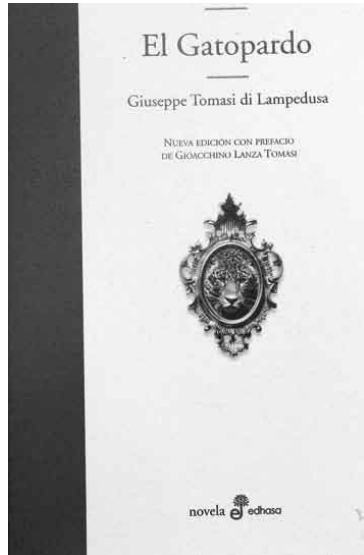
**Montale dijo que "es el libro de un hombre que lo comprende todo, de un poeta narrador dotado de una implacable clarividencia"**

publicada por Feltrinelli por recomendación del novelista Giorgio Bassani.

Aquella primera versión fue el texto oficial hasta que algunos filólogos italianos detectaron 49 discrepancias menores con el manuscrito final. En 2002 Feltrinelli publicó la edición corregida y definitiva que es la que ahora se traduce por primera vez en nuestro país. El libro incluye un apéndice dos fragmentos añadidos y un cancionero.

En cualquier caso, la única importancia, a mi juicio, de estas modificaciones menores es la de concedernos la oportunidad de leer la crónica de la decadencia del patriarca de una familia de la aristocracia siciliana.

'El Gatopardo' está inspirado en la figura del bisabuelo de Lampedusa y se centra en un momento histórico importante para la unificación de Italia: la entrada de las tropas de Garibaldi en la Isla



## El Gatopardo

AUTOR: Giuseppe Tomasi di Lampedusa  
 TRADUCCIÓN: Ricardo Pochtar  
 GÉNERO: Novela  
 EDITORIAL: Edhasa  
 EDICIÓN: Barcelona, 2009  
 PÁGINAS: 375  
 PRECIO: 22,50 euros

de Sicilia, en el año 1860.

El príncipe de Salina, Fabrizio Corbera, representa a la sociedad aristocrática siciliana, y la novela retrata magistralmente como el protagonista asiste a la ruina de su propio linaje y a la aparición de la burguesía como nuevo agente social preponderante en la Isla.

El contrapunto del príncipe es su querido sobrino Tancredi Falcone que se alista con las tropas de Garibaldi para formar parte de la nueva Italia. De su boca sale la frase más famosa de todo el libro: "Si queremos que todo sea igual, es necesario que todo cambie".

Pero no es esta la única observación brillante de Lampedusa que habla por ejemplo de la "aceleración de la historia", siendo quizás el pionero en el uso de este concepto que tanto mencionan los intelectuales en el siglo XXI. Al referirse al amor dice: "¡Un año de ardor y llamas, y luego treinta de cenizas". También destacan algunas observaciones sobre Sicilia y los sicilianos: "En esta isla que tanto presume de misteriosa, la discreción es un mito".

Además de Fabrizio y Tancredi, destacan los personajes de Concetta, la hija del Príncipe enamorada de Tancredi, el padre Pirrone, confesor de la familia, la bella Angélica, representante de la burguesía en asenso y la simbólica figura del perro Bendicò, que según Lampedusa es casi la clave de la novela.

Como dijo Eugenio Montale, 'El Gatopardo' es "el libro de un hombre que lo comprende todo, de un poeta narrador dotado de una implacable clarividencia".



## Las grandes batallas de la historia

AUTOR: Anónimo  
 GÉNERO: Historia  
 EDITORIAL: Canal Historia/Random House Mondadori  
 EDICIÓN: Barcelona 2009  
 PÁGINAS: 670  
 PRECIO: 18.90 euros

# El horror de las guerras

J.C.

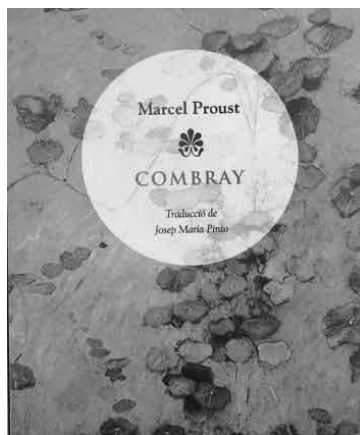
Madrid

La historia la construimos día a día cada uno de los humanos, pero con frecuencia se la estudia como si solo fuera una sucesión de grandes acontecimientos, de voluntades regias o golpes de fortuna, de guerras o de batallas en muchas ocasiones. Tienen su importancia, evidentemente, pero habría que enfocar estos hechos de gran trascendencia como lo que son, no fruto únicamente de las decisiones de los generales, de los estrategas y de los gobernantes, sino una consecuencia de los comportamientos e inclinaciones de mucha gente, que con sus actitudes o sus pasividades han llevado a pueblos enteros a jugarse la vida a una sola carta.

En "Las grandes batallas de la historia", que recoge el material utilizado en una serie preparada para el televisivo "Canal de Historia", se atiende a una selección de estas con la dificultad que supone limitarlas a una treintena y que sean esas y no otras las que se incluyan en esta relación. Por estas páginas desfilan las célebres enfrentamientos de las Termópilas

y Austerlitz, de Waterloo y Stalingrado, pero también de las Navas de Tolosa y Lepanto, de Trafalgar, Bailén y la del Ebro, en la última guerra civil. Quince o veinte páginas para cada una de estas acciones no dan para mucho, porque se trata de operaciones complejas, que a veces tardaban meses y aun años en dilucidarse por completo. Además el relato tendría que venir acompañado de una explicación infográfica para podernos formar una completa idea de lo ocurrido y de las principales líneas por las que transcurren tales combates. Y tal vez hubiera sido necesario que se trasluciera el horror de todas las guerras, el sufrimiento que procura a tantos y tantos inocentes, llevados al campo de batalla como animales al matadero. Unos pocos las deciden; millones las padecen.

Llama negativamente la atención el que no figure el nombre del autor, ni siquiera el nombre de los componentes del equipo, porque seguramente se trata de una obra colectiva. No es normal ni aceptable que así suceda, aunque se cite de pasada a la responsable del proyecto.

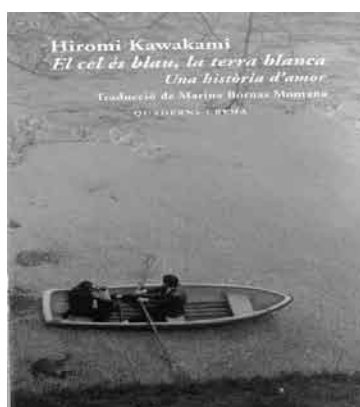


## Combray

AUTOR: Marcel Proust  
 GÉNERO: Novel·la  
 EDITORIAL: Viena  
 PÁGINES: 243  
 PREU: 17.80 euros

# Proust en català central

"Combray" forma juntament amb "Un amor d'en Swann" i "Noms de país": el nom del llibre "Pel cantó d'en Swann", primer volum de "A la recerca del temps perdut". Viena presenta una nova traducció de la primera part de la novel·la immortal de Proust realitzada per Josep Maria Pinto en català central, molt proper al parlat.

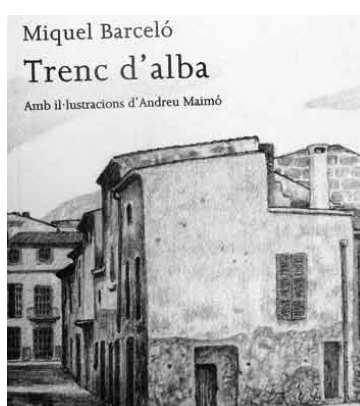


## El cel és blau, la terra blanca. Una història d'amor

AUTORA: Hiromi Kawakami  
 GÉNERO: Novel·la  
 EDITORIAL: Quaderns Crema  
 PÁGINES: 216  
 PREU: 18 euros

# L'apropament de dos amants

Hiromi Kawakami ens explica una història d'amor molt especial: el subtil apropament de dos amants, en tota la seva íntima bellesa, tendresa i profunditat. Els protagonistes de la novel·la són un vell mestre de japonès i una exalumne de 38 anys que porta una vida solitària.



## Trenc d'alba

AUTOR: Miquel Barceló  
 GÉNERO: Novel·la  
 EDITORIAL: La Magrana.  
 PÁGINES: 76  
 PREU: 15 euros

# Un poble desaparegut

Una vila, probablement Felanitx, mai, però, anomenada, és la protagonista de Trenc d'alba, el recull de contes amb què l'historiador Miquel Barceló confirma el seu talent per la narrativa. Veïns i familiars, privats de futur desfilen pels carrers i places d'un poble també desaparegut.